

Pág. 1. CAPITULACIONES
MATRIMONIALES
EN FINLANDÉS,

APOSTILLE

Avioehdotosopimus



“B”

Avioehtonamme säädämme täten, ettei kumpaisellakaan meistä ole avio-oikeutta toistemme omistamaan omaisuuteen, sen vastikkeeseen eikä tuottoo. Tämä avioehdotus koskee sekä nykyisin omistamamme että sellaista omaisuutta, jonka vasteedes tulemme saamaan tai hankkimaan.

Helsingissä kesäkuun 4 päivänä 1968

Lars Fredrik Hjelt Mirja Helena Hjelt

~~Konemestari~~ Espoon kauppalasta. ~~Konemestarinvaimo~~ Espoon
YLIKONEMESTARI kauppalasta.

04-06-1968

Todistavat:

Kullervo Kemppinen
Kullervo Kemppinen

Helena Kavanto
Helena Kavanto



CAPITULACIONES MATRIMONIALES EN FINLANDÉS

Pág. 2

Vuonna 1968 syyskuun 3 päivänä Espoon käräjäkunnan lakimiehisten syyskäräjien ensimmäisessä yleisessä istunnossa avioehtoasiainpöytäkirjan 4 §:n kohdalla otettiin edellä oleva avioehtosopimus kihlakunnanoikeuden pöytäkirjaan, todistaa

Kihlakunnanoikeuden puolesta:

“B”

Lun. 1,90

(Arvo Helminen)



APOSTILLADO

Pág. 3 CAPITULACIONES MATRIMONIALES EN FINLANDÉS

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

"B"

1. Maa:
Land:
Tämän yleisen esikirjan:
Denna allmänna handling:
2. on allekirjoittanut
är undertecknad av
3. toimissaan
i egenskap av
4. Siinä oleva leima/sinetti on
är försedd med sigill/stämpel av

Suomi
Finland
Arvo Helminen
kihlakunnan oikeuden puolesta

Todistetaan
Intygas

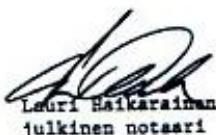
5. Helsingi ss
i
6. 24 päivän marras kuuta 2005
den



7. Lauri Haikarainen, julkisen notaari
av
8. 11165
No
Nr

9. Sinetti/leima:
Sigill/stämpel:

10. Allekirjoitus:
Underskrift:



Lauri Haikarainen
julkisen notaari

APOSTILLE

TRADUCCION
del finés

EN ESPAÑOL "B" Pág. 1

73
(Póliza inutilizada)

APOSTILLADO

Capitulaciones matrimoniales



Por la presente convenimos, que contraemos matrimonio bajo el régimen de separación de bienes, de manera que ninguno de los dos tenga derechos respecto a los bienes privativos, su contrapartida y producto, de cada uno de nosotros. Este contrato matrimonial concierne tanto los bienes que poseemos actualmente, como los que cada uno de nosotros obtenga o adquiera en el futuro.

En Helsinki, a 4 de Junio de 1968

04-06-68

(Firma)

Lars Fredrik Hjelt
Maquinista, vecino de la
Villa de Espoo

(Firma)

Mirja Helena Hjelt
Esposa de maquinista, vecina
de la Villa de Espoo

Testigos:

(Firma)

Kullervo Kemppinen

(Firma)

Helena Kavanto

2^a página:

En la primera sesión pública y ordinaria del período de sesiones del otoño, del Juzgado de I^a Instancia de Espoo, celebrada el 3 de Septiembre de 1968, en el apartado del artículo 4º del Protocolo de Capitulaciones matrimoniales, se inscribieron en el Protocolo del Juzgado, las Capitulaciones matrimoniales que anteceden, Doy fe,

de parte del Juzgado de I^a Instancia

(Firma)

Derechos: 1'90

(Arvo Helminen)

Kristoffer Öhquist, Cónsul de Finlandia en Santa Cruz de Tenerife, por la presente,

CERTIFICA: Que lo que antecede es traducción fiel y exacta, del finlandés al español, del documento original, cuya fotocopia se adjunta y cuya autenticidad asimismo se certifica.

Santa Cruz de Tenerife, a 1º de Julio de 1992

K. Öhquist
K. Öhquist
Cónsul



Pág. 2

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)



Suomi
Finland

“B”

Maa:
Land:

Tämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:

2. on allekirjoittanut
är undertecknad av
3. toimiessaan
i egenskap av
4. Siinä oleva leima/sinetti on
är försedd med sigill/stämpel av

K. Öhqvist

consul

Suomen konsulinvirasto

Todistetaan
Intygas

5. Helsingi ssa 6. 24 päivänä marras kuuta 2005
i den

Lauri Haikarainen, julkisen notaari

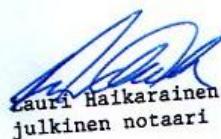
7. av

8. No
Nr

9. Sinetti/leima:
Sigill/stämpel:



10. Allekirjoitus:
Underskrift:


Lauri Haikarainen
julkisen notaari

APOSTILLE

B32492J36011

OH 70329998K